

**CONVOCATORIA A LAS EMPRESAS PARTICIPANTES PARA LA
EXPOSICIÓN DE LAS OFERTAS DEL SOBRE NÚM. 2 RELATIVAS A
LOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN EVALUABLES MEDIANTE
JUICIO DE VALOR DEL CONTRATO DEL SERVICIO DE REVISIÓN Y
TRADUCCIÓN DE LOS TEXTOS INSTITUCIONALES DE LA
UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA**

(EXPEDIENTE HSE00014/2025)

Expediente: HSE00014/2025

Objeto del contrato: Servicio de revisión y traducción de los textos institucionales de la Universitat Oberta de Catalunya.

De conformidad con lo establecido en el apartado X del Cuadro de Características del Pliego de Cláusulas Particulares, relativo a los criterios de adjudicación cuyo valor se determina mediante un juicio de valor, y en particular en lo referente a la exposición de la oferta técnica (Sobre núm. 2), la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) convoca a las seis (6) empresas licitadoras admitidas a la exposición de su propuesta técnica.

A tal efecto, y a fin de que los licitadores demuestren el funcionamiento de los entornos de trabajo propuestos en las ofertas técnicas presentadas, la UOC los convocará a realizar una exposición de su propuesta en tiempo real y en línea, mediante la herramienta Google Meet, con una duración máxima de cuarenta y cinco (45) minutos, ante la Mesa de contratación, que notificará a cada licitador el día y la hora con antelación suficiente y facilitará el enlace de acceso a la convocatoria, en los términos previstos en el citado Pliego.

La finalidad de esta exposición es que las empresas licitadoras puedan mostrar y explicar oralmente el entorno de trabajo que han presentado en su oferta técnica (Sobre núm. 2), de acuerdo con lo previsto en el Pliego de Cláusulas Particulares.

Criterios de adjudicación evaluables mediante juicio de valor

TOTAL DE PUNTS que s'adjudiquen mitjançant els criteris d'adjudicació el valor dels quals es determina mitjançant un judici de valor	46 Punts
Criteris i subcriteris	Distribució de la puntuació
1. L'entorn de treball: portal d'entrada de comandes Caldrà demostrar: • que es disposa d'un portal que permet introduir les comandes telemàticament i de manera fàcil i segura; • que aquest portal és accessible a través del sistema d'autenticació única (<i>single sign-on</i>, SSO) de la UOC; • que l'usuari pot veure l'estat de les seves comandes i recuperar els fitxers relacionats amb cadascuna (amb un termini mínim de conservació que correspongui a la vigència del contracte). Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: • Es valorarà amb 6 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera àgil i usable; que garanteixi un alt nivell de disponibilitat i accessibilitat,	6 punts

i que tingui una interfície que es pugui adaptar als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, etc.). - Es valorarà amb 4 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat, però amb alguna mancança pel que fa a un d'aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, etc.). - Es valorarà amb 2 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat, però amb alguna mancança pel que fa a més d'un d'aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, etc.). - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no demostrï els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat o que tingui mancances importants pel que fa a aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, etc.). * L'empresa licitadora que no disposi d'un entorn de treball que cobreixi els requisits detallats al plec de prescripcions tècniques serà exclosa de la licitació.	
2. L'entorn de treball: gestió de comandes Caldrà demostrar: - que es disposa d'una plataforma que permet gestionar les comandes i recollir-hi tota la informació relacionada; - que el Servei Lingüístic de la UOC pot assignar aquestes comandes (o tasques específiques de les comandes, com ara només la traducció del català a l'anglès) a l'empresa licitadora o bé al mateix Servei Lingüístic, segons les característiques de cada comanda; - que el Servei Lingüístic té accés a la informació relacionada amb les comandes i les dades sobre l'activitat i el nivell de servei (d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 3 del plec de prescripcions tècniques). Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 6 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera àgil i usable; que garanteixi un alt nivell de disponibilitat i accessibilitat, i que tingui una interfície que es pugui adaptar als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). - Es valorarà amb 4 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat, però amb alguna mancança pel que fa a un d'aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). - Es valorarà amb 2 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat, però amb alguna mancança pel que fa a més d'un d'aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no demostrï els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat o que tingui mancances importants pel que fa a aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3)	6 punts

adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). * L'empresa licitadora que no disposi d'un entorn de treball que cobreixi els requisits detallats al plec de prescripcions tècniques serà exclosa de la licitació.	
3. L'entorn de treball: eina de traducció assistida Caldrà demostrar que es disposa d'una eina de traducció assistida incorporada a l'entorn digital de treball accessible per l'equip del Servei Lingüístic i que es pot alimentar tant del traductor automàtic de la UOC com de les memòries de traducció compartides entre l'empresa i la UOC, i que hi ha funcions basades en la IA o que s'hi poden incorporar. Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 6 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera àgil i usable, que garanteixi un alt nivell de disponibilitat i accessibilitat, i que tingui una interfície que es pugui adaptar als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). - Es valorarà amb 4 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat, però amb alguna mancança pel que fa a un d'aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). - Es valorarà amb 2 punts la proposta que prevegi un entorn de treball que compleixi tots els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat, però amb alguna mancança pel que fa a més d'un d'aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no demostrï els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat o que tingui mancances importants pel que fa a aquests tres factors: 1) agilitat i usabilitat, 2) disponibilitat i accessibilitat, 3) adaptabilitat als requisits de la UOC (pel que fa a la marca, llengua, etc.). * L'empresa licitadora que no disposi d'un entorn de treball que cobreixi els requisits detallats al plec de prescripcions tècniques serà exclosa de la licitació.	6 punts
4. Els mitjans personals Es demana una proposta de composició i dimensió de l'equip de treball que porti informació adequada i rellevant sobre l'estructura, els diferents rols i les tasques associades, i l'experiència i la formació específiques dels membres de l'equip. Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 6 punts la proposta que sigui completa, rellevant, cobreixi tots els aspectes detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera eficient, permeti assegurar clarament el compliment dels requisits descrits en el plec de prescripcions tècniques i demostrï redundància en els llocs que el licitador considera claus. - Es valorarà amb 4 punts la proposta que sigui completa, rellevant, cobreixi tots els aspectes detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera eficient i permeti assegurar clarament el compliment dels requisits descrits en el plec de prescripcions tècniques.	6 punts

- Es valorarà amb 2 punts la proposta que, tot i adequar-se al plec de prescripcions tècniques, tingui mancances de detall i/o d'adequació respecte d'algun dels requisits específics detallats al primer paràgraf d'aquest apartat. - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no cobreixi cap dels requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera satisfactòria.	
5. El model de relació Es demana una proposta del model de relació que aporti informació completa, adequada i coherent sobre els canals de comunicació i la planificació del seguiment del servei. Es prendrà en consideració el sistema proposat per atendre els casos excepcionals fora dels horaris laborals habituals. Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 6 punts la proposta que sigui completa, coherent, cobreixi tots els aspectes detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera eficient i permeti assegurar clarament el compliment dels requisits descrits en el plec de prescripcions tècniques. - Es valorarà amb 4 punts la proposta que sigui adequada (sobretot pel que fa als canals de comunicació), però que plantegi dubtes de coherència i de garantia de compliment dels requisits pel que fa als altres elements detallats al primer paràgraf d'aquest apartat. - Es valorarà amb 2 punts la proposta que no sigui adequada pel que fa als canals de comunicació. - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no cobreixi els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera satisfactòria.	6 punts
6. El control de qualitat i la resolució d'incidències Es valorarà que l'oferta aporti una descripció dels sistemes que s'executin abans del lliurament dels textos revisats i traduïts, i mesures correctores en el cas que la qualitat dels textos resultants dels encàrrecs sigui insuficient. Es valorarà l'aportació d'altres mesures preventives i protocols per a altres tipus d'incidències no lingüístiques (problemes amb l'entorn de treball, canals de comunicació, etc.). Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 6 punts la proposta que prevegi un sistema de control de qualitat i resolució d'incidències que cobreixi totes les possibles eventualitats, i que aporti exemples i/o bones pràctiques derivades de la seva experiència en encàrrecs similars. - Es valorarà amb 4 punts la proposta que prevegi un sistema de control de qualitat i resolució d'incidències que cobreixi totes les possibles eventualitats. - Es valorarà amb 2 punts la proposta que tingui mancances de detall i/o d'adequació respecte d'algun dels requisits específics detallats al primer paràgraf d'aquest apartat. - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no cobreixi els requisits detallats al primer paràgraf d'aquest apartat de manera satisfactòria.	6 punts
7. Els plans de transició i de devolució del servei Es valorarà que l'oferta aporti uns plans de transició i de devolució que cobreixin els	6 punts

requisits detallats en el plec de prescripcions tècniques. Es repartirà un màxim de 6 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 6 punts la proposta que sigui completa, coherent, cobreixi tots els aspectes de manera eficient i permeti assegurar clarament el compliment dels requisits descrits en el plec de prescripcions tècniques, i que aportï exemples i/o bones pràctiques derivades de la seva experiència en encàrrecs similars. - Es valorarà amb 4 punts la proposta que sigui completa, coherent, cobreixi tots els aspectes de manera eficient i permeti assegurar clarament el compliment dels requisits descrits en el plec de prescripcions tècniques. - Es valorarà amb 2 punts la proposta que sigui adequada, però que plantegi dubtes de coherència i de garantia de compliment dels requisits pel que fa a alguns dels punts previstos. - Es valorarà amb 0 punts la proposta que no cobreixi els requisits de manera satisfactòria.	
8. La qualitat lingüística de la documentació presentada Atès l'objecte d'aquest contracte, forma part de la valoració de l'oferta el grau de correcció lingüística de tota la documentació presentada. Es valorarà la qualitat dels aspectes següents: a) ortografia, morfosintaxi i lèxic, b) puntuació, c) tipografia i convencions: ús de majúscules, tipus de lletra..., i d) picatge. Es repartirà un màxim de 4 punts, segons els criteris següents: - Es valorarà amb 4 punts la proposta amb 0-3 errors de qualsevol classe. - Es valorarà amb 2 punts la proposta amb 4-6 errors de qualsevol classe. - Es valorarà amb 0 punts la proposta amb més de 6 errors de qualsevol classe.	4 punts

Formato y condiciones de la exposición

- **Modalidad:** exposición en tiempo real y en línea, mediante la herramienta Google Meet.
- **Duración máxima:** cuarenta y cinco (45) minutos por empresa.
- **Órgano evaluador:**
 - Jordi Gavalda Batalla, director del Servei Lingüístic.
 - David Cullen, responsable tècnic del Servei Lingüístic.
 - Alba Perez Andres, tècnica del Servei Lingüístic.

La Mesa de contratación notificará individualmente a cada licitador el día y la hora asignados para la exposición, así como el enlace de acceso a la sesión, con antelación suficiente.

Orden de convocatoria

El orden de convocatoria de las exposiciones será el mismo que el orden de presentación de las proposiciones a través de la herramienta de Sobre Digital, de conformidad con lo establecido en el Pliego de Cláusulas Particulares.

Una vez cerrado el plazo de presentación de ofertas, el orden de exposición de las empresas licitadoras admitidas es el siguiente:

1. **Startul, SL** – oferta presentada el 05/01/2026 a las 16:55:22
2. **LINGUASERVE Internacionalización de Servicios, S.A.** – oferta presentada el 07/01/2026 a las 11:52:29
3. **Celer Pawlowsky, SL (CPSL)** – oferta presentada el 07/01/2026 a las 18:43:39
4. **Studio Moretto Group SRL, Sucursal en España** – oferta presentada el 07/01/2026 a las 20:04:26
5. **Cillero de Motta, SL** – oferta presentada el 08/01/2026 a las 10:58:09
6. **Tys 96, SL** – oferta presentada el 08/01/2026 a las 11:59:32

Cualquier solicitud de modificación de la fecha y/o la hora asignadas deberá estar debidamente justificada y acreditada, y formularse dentro de los diez (10) días posteriores a la primera convocatoria, quedando su eventual concesión sujeta a la valoración de la Mesa de contratación, en los términos previstos en el Pliego de Cláusulas Particulares.

Alcance de la exposición

La exposición deberá limitarse estrictamente al contenido de la propuesta técnica presentada en el Sobre núm. 2, sin que pueda introducirse información nueva ni realizarse modificaciones de la oferta.

Incomparecencia

En el supuesto de que un licitador no comparezca en el día y la hora previamente indicados por la Mesa de contratación, la valoración de su oferta técnica (Sobre núm. 2) se realizará exclusivamente sobre la base de la documentación presentada, de conformidad con lo establecido en el apartado X del Cuadro de Características del Pliego de Cláusulas Particulares.